

SISTEMA BUS X1 (2 FIOS)

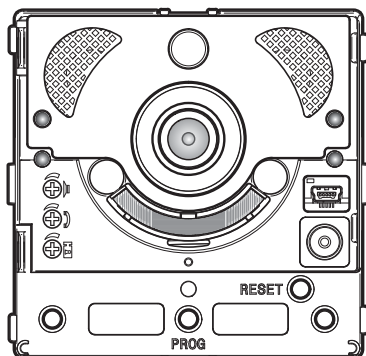
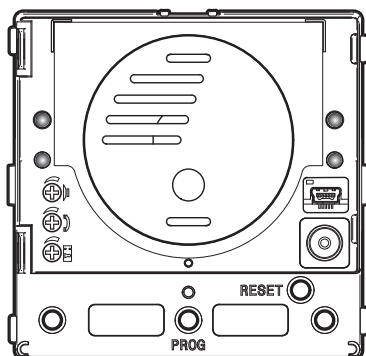


REFERÊNCIA	DESCRIÇÃO	QUANTIDADE
62030010	Módulo de videoporteiro MTM para sistema X1.	1
62703310	Alimentador 230 V – VAS/100.30.	1



Módulo de comunicação para sistemas X1

FA01726-PT

CE**EAC****MTMA/01 - MTMV/01****MANUAL DE PROGRAMAÇÃO**

Advertências gerais

- Importantes instruções para a segurança das pessoas: LEIA ATENTAMENTE! • A instalação, a programação, a colocação em funcionamento e a manutenção devem ser feitas por pessoal qualificado e especializado, de acordo com as normas técnicas e legislação vigente. • Use roupas e calçados anti-estáticos em caso de intervenção na placa eletrônica. • Conserve estas instruções.
 - Desligue sempre a alimentação elétrica durante as operações de limpeza ou de manutenção. • O produto deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido. Todo e qualquer outro tipo de uso deve ser considerado perigoso. • O fabricante em todo modo não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errôneos e sem razão. • O produto na embalagem original do produtor só pode ser transportado em local fechado (vagões ferroviários, contentores, veículos fechados). • No caso de mau funcionamento do produto, interrompa a utilização e contacte o serviço a clientes através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us> ou do número de telefone indicado no site.
-  A data de fabrico está indicada no lote de produção imprimido na etiqueta do produto. Se necessário, contacte-nos através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us>.
-  As condições gerais de venda estão indicadas na lista de preços oficiais da Came.

Referências Regulamentares

O produto está conforme às diretivas de referência vigentes no momento do fabrico.

OPERAÇÃO PARA A REMOTIZAÇÃO DOS BOTÕES DE CHAMADA

Configuração manual dos terminais e como entradas chamada 1 e 2

Curto-circuite os terminais  e  entre si, mantenha premidos os dois botões de chamada presentes no módulo e alimente o dispositivo. A realização correta do processo é indicada pelo reinício do módulo.
Em seguida, remova o curto-circuito e ligue os botões N.O. adicionais aos terminais  e .

NUMERAÇÃO DOS BOTÕES

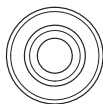
 1	2 
 3	4 
 5	6 
 7	8 

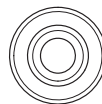
1 
2 
3 
4 

1 
2 
3 

1 
2 

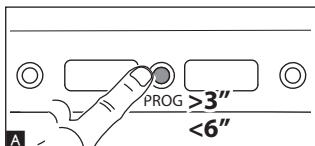
	
 1	2 


1 



PROGRAMAR AS PLACAS BOTONEIRAS SEM VA/01 OU A/01

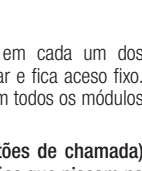
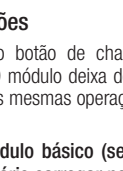
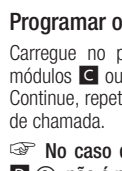
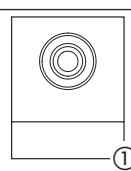
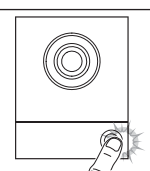
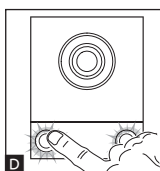
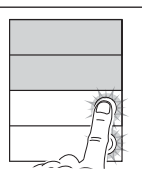
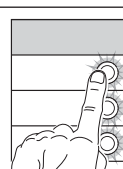
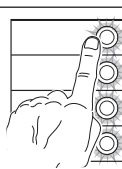
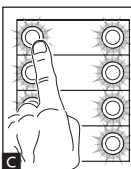
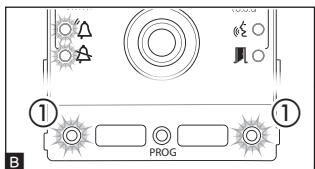
Primeira programação



Entrada em programação

Carregue durante pelo menos 3 s no botão PROG **A** da placa botoneira e solte-o no prazo de 6 s.

A fase de programação dos botões é identificada pela intermitência dos leds de sinalização **Δ** e **Δ** e pelos leds dos botões **B**.



Programar os botões

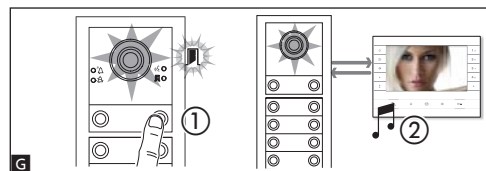
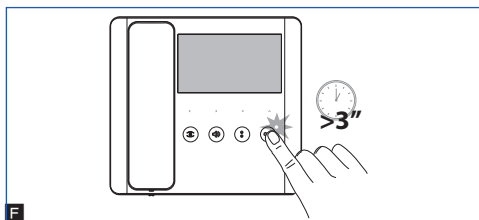
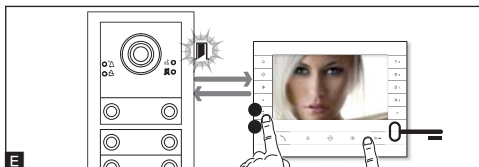
Carregue no primeiro botão de chamada em cada um dos módulos **C** ou **D**. O módulo deixa de piscar e fica aceso fixo. Continue, repetindo as mesmas operações em todos os módulos de chamada.

No caso de módulo básico (sem botões de chamada)
D **1**, não é necessário carregar nos botões que piscam na figura **B** **1**.

No fim acede automaticamente a "Programar Chamadas".

Programar as chamadas

O led de sinalização **Δ** pisca. Levante o auscultador (se presente) da extensão e carregue nos botões abrir a porta **0** e AUX2 **Δ**. Na placa botoneira carregue no botão de chamada a ser associado à extensão **G** **1**; um aviso sonoro sinaliza a memorização bem sucedida **G** **2**. Termine a chamada e continue a programação repetindo as mesmas operações para todas as outras extensões.



Programar a função Abrir portão **F**

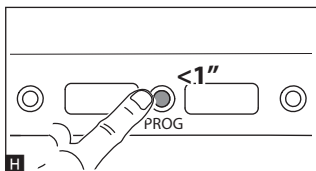
É possível ligar o controlo de um automatismo ao relé auxiliar do módulo e/ou o estado de um automatismo à entrada estado da porta. Das extensões instaladas e devidamente configuradas, é possível comandar o relé através do comando abrir portão e/ou o estado do automatismo no led destinado a essa função na própria extensão.

Para configurar o módulo com a função abrir portão é suficiente habilitar a função numa das extensões ligadas, entrando em programar chamadas (ver o parágrafo anterior) e enviar um comando abrir portão à extensão (carregar demoradamente no botão "chave") em alternativa ou em complemento à associação do botão de chamada. O acendimento do led abrir portão na extensão indica a habilitação correta também no módulo.

Se o módulo estiver programado com a função abrir portão, o terminal "entrada contacto de porta" funciona exclusivamente como estado do automatismo.

Esta função está disponível a partir da versão software 1.03.000 do módulo.

É possível forçar a passagem de um modo de programação ao outro, carregando durante 3s e soltando no prazo de 6s o botão PROG no módulo. Se forçar a passagem à programação de chamadas partindo da programação dos botões, os módulos de botões não programados serão configurados com 8 chamadas e o módulo base, se não programado, não terá chamadas.



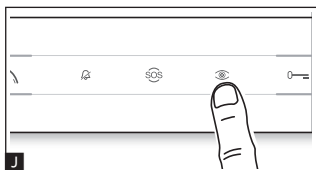
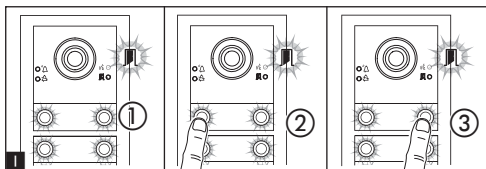
Sair da Programação

Carregue brevemente no botão PROG **H**: os leds de sinalização da placa botoneira apagam-se.

Regular a intensidade da luz e a cor da retroiluminação dos módulos

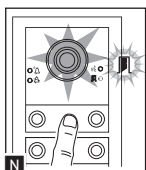
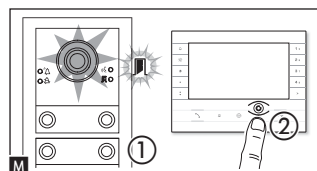
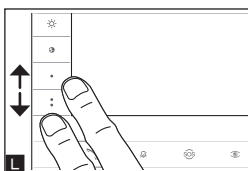
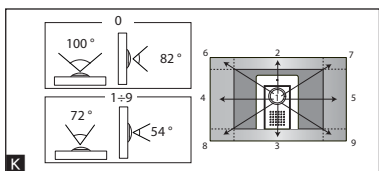
Durante a programação das chamadas **I** ① é possível ajustar a intensidade da luz e a cor da retroiluminação dos módulos. Premindo o botão de chamada da esquerda seleciona a cor branca **I** ② da direita a cor azul **I** ③.

Premindo o mesmo botão, de forma cíclica, seleciona um dos cinco níveis de luz (apagada, 25%, 50%, 75%, 100%).



Programar a câmara de vídeo da placa botoneira

Durante a programação das chamadas é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo com qualquer uma das extensões (com o auscultador levantado, se presente), carregando no botão "autoativação" **J**. A partir da configuração predefinida é possível ver as seguintes **K** carregando no botão AUX1 ● ou voltar às anteriores no botão AUX2 ● **L**: a definição é guardada automaticamente.



Regular a intensidade da luz da placa botoneira

Durante a programação das chamadas **M** ① é possível ajustar a intensidade da luz da placa botoneira de qualquer extensão. Premindo o botão "autoativação" **N** da extensão **M** ②, ativa a câmara de vídeo da placa botoneira na qual deseja regular a intensidade da luz. Através de um botão de chamada atribuído anteriormente é possível aumentar/diminuir a intensidade da luz **N**.

Procedimento para reprogramação

A reprogramação de um sistema já programado faz aceder diretamente à fase de programação de chamada. Para aceder à reprogramação dos botões siga o processo para forçar a passagem descrito na nota acima.

Se adicionar, substituir ou remover uma placa botoneira tem de "Programar os botões", para adquirir as alterações por parte do sistema.

Programar um grupo intercomunicante

mantenha a função desabilitada se a placa botoneira estiver ligada a um VA/01, A/01 ou VSE/301.01.

Antes de continuar com a programação de um grupo intercomunicador é necessário habilitar (predefinição: desabilitada) a função intercomunicador.

Habilitar/desabilitar

Carregue no botão PROG da placa botoneira por um tempo superior a 20 s **A**.
O led de sinalização vermelho **A** e amarelo **B** piscam rapidamente por 3 s **B**.

se a função intercomunicador estiver desabilitada, este processo permite a habilitação e vice-versa.

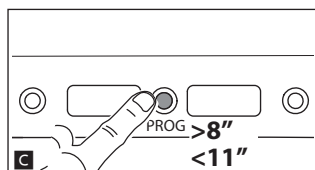
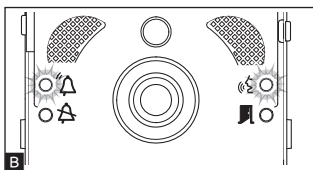
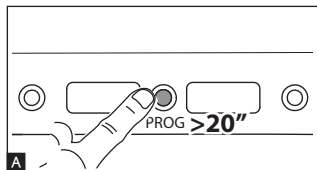
Em seguida o led amarelo **B** fica aceso por 2 segundos para indicar a habilitação ou o led vermelho **A** para indicar a desabilitação.

a programação do grupo intercomunicador deve ser feita depois de ter atribuído as chamadas a todas as extensões.

Programar o intercomunicador

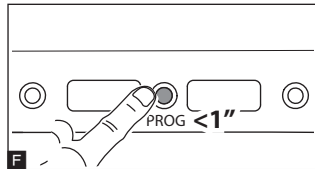
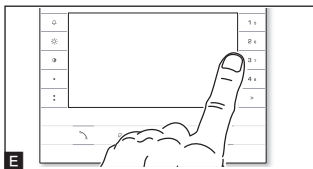
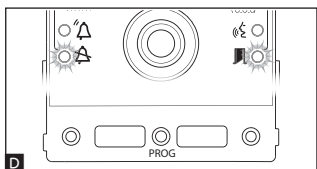
Carregue durante pelo menos 8 s no botão PROG da placa botoneira e solte-o no prazo de 11 s **C**.

A fase de programação do intercomunicador é identificada pela intermitência dos leds de sinalização vermelho **A** e amarelo **D**.



Para habilitar o funcionamento intercomunicador, coloque-se na extensão que quer programar e carregue no botão de chamada do intercomunicador, com o qual a deseja chamar **E**. Um aviso sonoro indica que a programação foi concluída. Continue repetindo as mesmas operações em todas as outras extensões internas a incluir no grupo intercomunicador. Para concluir a programação, prima brevemente o botão PROG da placa botoneira **F**.

➡ Após uma extensão interna ter sido incluída num grupo com a atribuição do botão de chamada, deixa de ser possível excluí-la desse mesmo grupo. Se desejar mudar o botão de chamada de uma extensão interna já programada como intercomunicador, ou seja, adicionar ao grupo novas extensões internas, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para “Programar um grupo intercomunicador”.



Função ABRIR PORTA AUTOMÁTICA

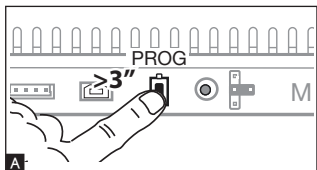
Só com extensões que suportam a função ABRIR PORTA AUTOMÁTICA.

Esta função permite a abertura automática da entrada quando recebe uma chamada da placa botoneira. A comunicação não é ativada e a chamada termina automaticamente.

➡ Siga as instruções indicadas no manual da extensão.

PROGRAMAR AS PLACAS BOTONEIRAS COM VA/01 OU A/01

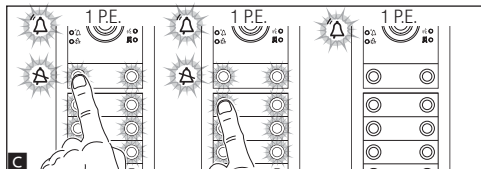
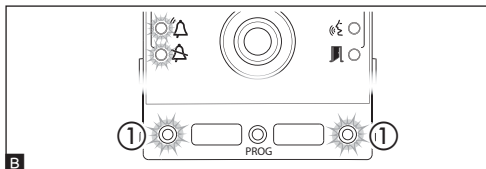
Primeira programação

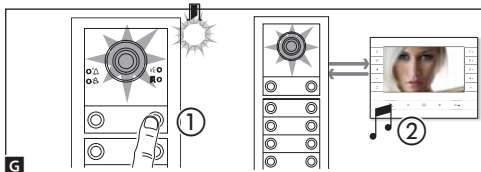
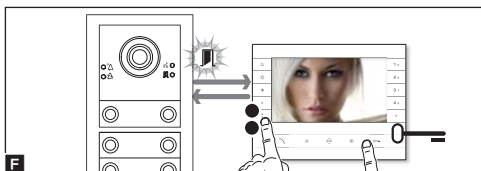
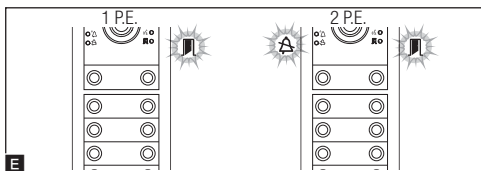
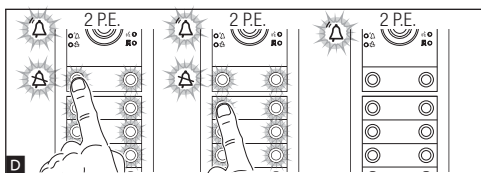


Entrada em programação

Carregue no botão PROG da fonte de alimentação **A** até o led PROG se acender.

A fase de programação dos botões é identificada pela intermitência dos leds de sinalização **A** e **B** e pelos leds dos botões **B**.





Programar os botões

Carregue no primeiro botão de chamada em cada um dos módulos **C D** (consulte o parágrafo "Número de chamadas") até o led de sinalização azul **A** deixar de piscar bem como os leds dos botões.

☞ O processo correto de programação dos botões num módulo é indicado pelo acendimento fixo dos seus leds de iluminação.

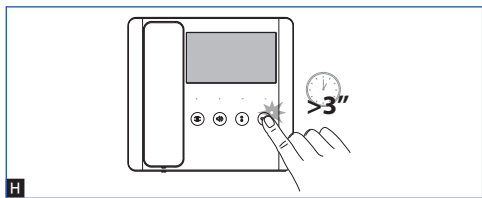
☞ No caso de módulo básico (sem botões de chamada), não é necessário carregar nos botões que piscam na figura **B** ①.

Repita a operação em todas as placas botoneiras a programar: no fim, as sinalizações assumem a configuração **E** e acede automaticamente a "Programar Chamadas".

Programar as chamadas

O led de sinalização verde **B** pisca. Levante o auscultador (se presente) e carregue simultaneamente nos botões abrir a porta **O** e AUX2 **F**. Na placa botoneira carregue no botão de chamada a ser associado à extensão **G** ①: um aviso sonoro sinaliza a memorização bem sucedida **G** ②. Termine a chamada e continue a programação repetindo as mesmas operações para todas as outras extensões.

☞ A operação pode ser feita somente a partir da placa botoneira com led de sinalização azul **A** apagado (1 P.E. em **F**). Para mudar a placa botoneira na qual efetuar a programação das chamadas, é necessário carregar num dos botões de chamada na placa botoneira na qual quer programar.



Programar a função Abrir portão **B**

É possível ligar o controle de um automatismo ao relé do módulo e/ou o estado de um automatismo à entrada estado da porta.

Das extensões instaladas e devidamente configuradas, é possível comandar o relé através do comando abrir portão e/ou o estado do automatismo no led destinado a essa função na própria extensão.

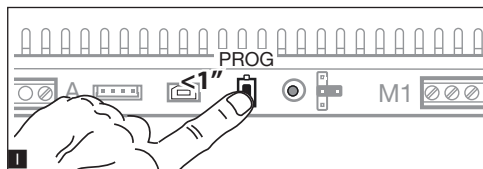
Para configurar o módulo com a função abrir portão é suficiente habilitar a função numa das extensões ligadas, entrando em programar chamadas (ver o parágrafo anterior) e enviar um comando abrir portão à extensão (carregar demoradamente no botão "chave") em alternativa ou em complemento à associação do botão de chamada. O acendimento do led abrir portão na extensão indica a habilitação correta também no módulo.

☞ A função abrir portão só pode ser habilitada no módulo ligado ao BIN1 da fonte de alimentação.

☞ Se o módulo estiver programado com a função abrir portão, o terminal "entrada contacto de porta" funciona exclusivamente como estado do automatismo.

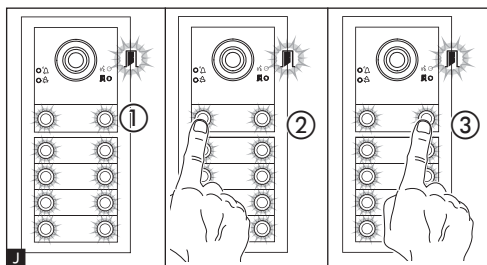
☞ Esta função está disponível a partir da versão software 1.03.000 do módulo e da versão software 1.08.000 da fonte de alimentação.

☞ É possível forçar a passagem de um modo de programação ao outro, carregando durante 3s e soltando no prazo de 6s o botão PROG na fonte de alimentação. Se forçar a passagem à programação de chamadas partindo da programação dos botões, os módulos de botões não programados são configurados com 8 chamadas e o módulo base, se não programado, não terá chamadas.



Sair da Programação

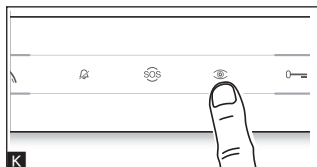
Carregue brevemente no botão PROG **I**: os leds de sinalização da placa botoneira apagam-se.



Regular a intensidade da luz e a cor da retroiluminação dos módulos

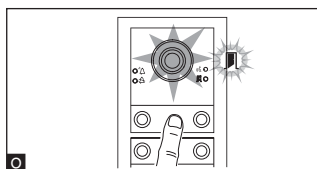
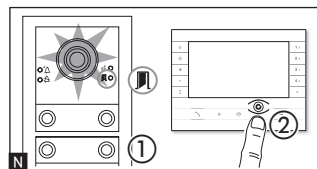
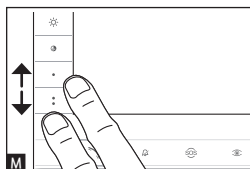
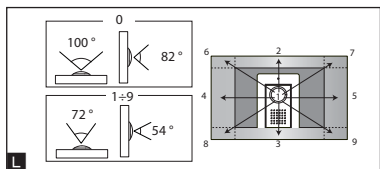
Durante a programação das chamadas **J** ① é possível regular a intensidade da luz e a cor da retroiluminação dos módulos. Premindo o botão de chamada da esquerda seleciona a cor branca **J** ② da direita a cor azul **J** ③.

Premindo o mesmo botão, de forma cíclica, seleciona um dos cinco níveis de luz (apagada, 25%, 50%, 75%, 100%).



Programar a câmara de vídeo da placa botoneira

Durante a programação das chamadas é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo com qualquer uma das extensões (com o auscultador levantado, se presente), carregando no botão "autoativação" **K**. A partir da configuração predefinida é possível ver as seguintes **L** carregando no botão AUX1 **L** ou voltar às anteriores com o botão AUX2 **M**: a definição é guardada automaticamente.



Regular a intensidade da luz da placa botoneira

Durante a programação das chamadas **N** ① é possível regular a intensidade da luz da placa botoneira de qualquer extensão. Carregando no botão "autoativação" **N** ②, ativa a câmara de vídeo da placa botoneira na qual deseja regular a intensidade da luz. Através de um botão de chamada atribuído anteriormente é possível aumentar/diminuir a intensidade da luz **O**.

Procedimento para reprogramação

A reprogramação de um sistema já programado faz aceder diretamente à fase de programação de chamada. Para aceder à reprogramação dos botões siga o processo para forçar a passagem descrito na nota acima.

Se adicionar, substituir ou remover uma placa botoneira tem de "Programar os botões", para adquirir as alterações por parte do sistema.

Função ABRIR PORTA AUTOMÁTICA

Só com extensões que suportam a função ABRIR PORTA AUTOMÁTICA.

Esta função permite a abertura automática da entrada quando recebe uma chamada da placa botoneira. A comunicação não é ativada e a chamada termina automaticamente.

➡ Siga as instruções indicadas no manual da extensão.

REPOR OS VALORES FÁBRICA

Para repor a placa botoneira nas condições iniciais (incluindo as funções dos terminais **☎**, **☎**), é necessário interromper a alimentação, carregar demoradamente nos dois botões presentes no módulo e dar energia ao dispositivo.

Passados 5 segundos a placa botoneira é reiniciada.

➡ se a placa botoneira não reiniciar indica que a reposição não foi bem sucedida.

O produto está em conformidade com as diretivas de referência em vigor.

Eliminação e reciclagem. Não abandone a embalagem e o dispositivo no meio ambiente no fim do seu ciclo de vida, mas elimine-os de acordo com as normas aplicáveis no país em que o produto é utilizado. Os componentes recicláveis contêm o símbolo e a sigla do material.

OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO, A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE AVISO PRÉVIO.

SE NÃO FOR DIVERSAMENTE INDICADO, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.



CAME.COM

CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941
info@came.com - www.came.com



FB00326M4A

MTMA01 -MTMV01



IT Italiano

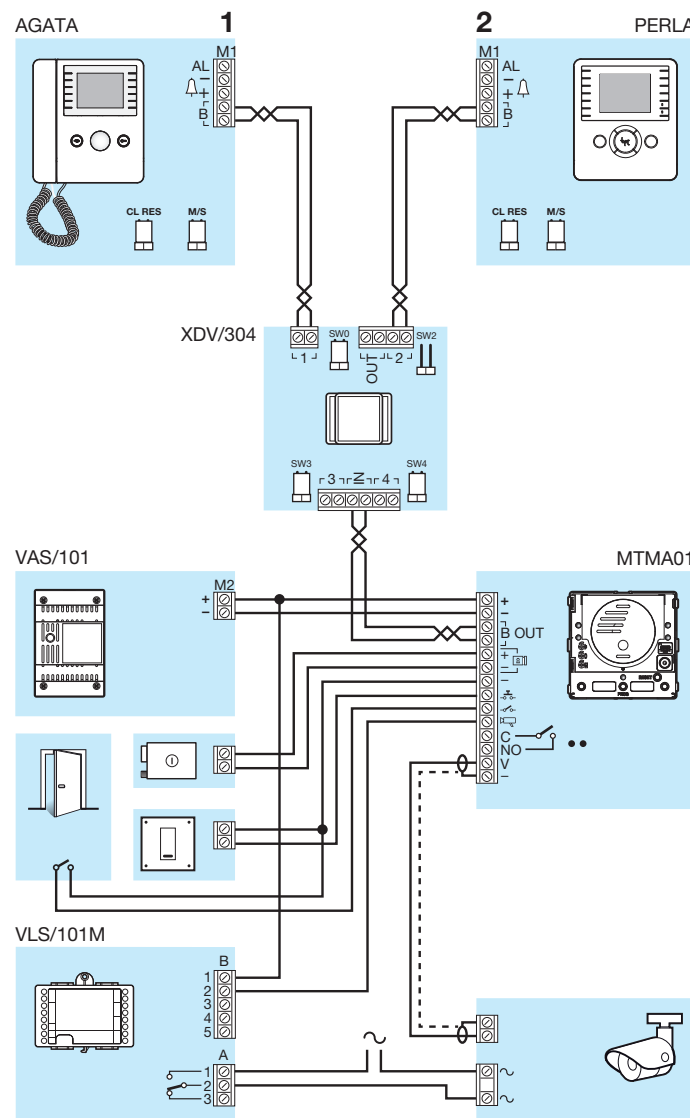
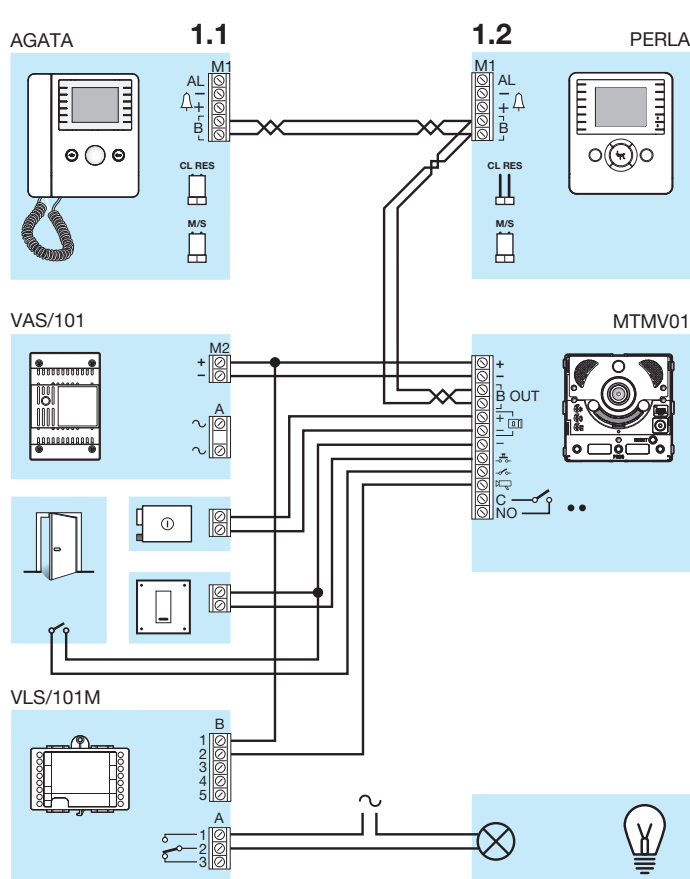
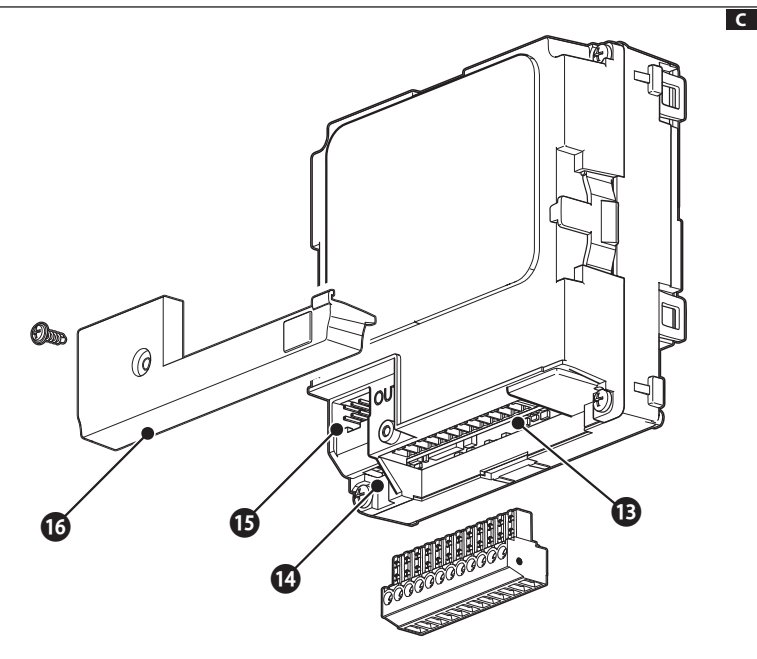
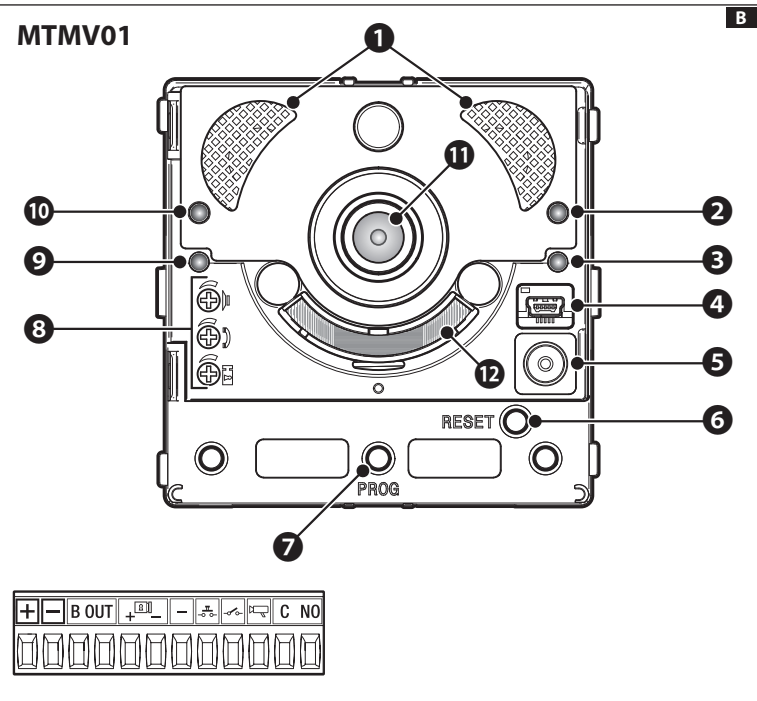
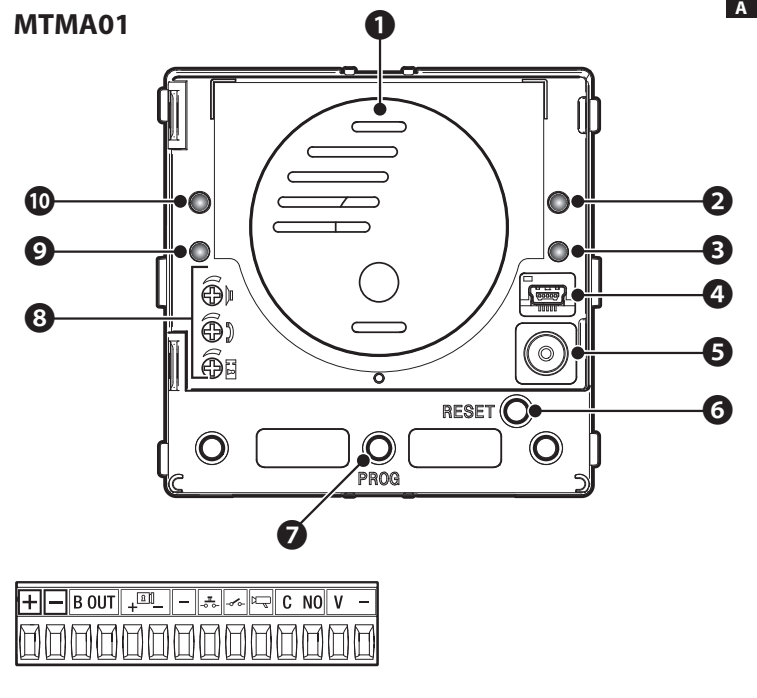
EN English

FR Français

RU Русский

www.came.com

CAME
safety & comfort



ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni e lo smaltimento imballaggi.
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo.
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Modulo comunicazione per sistemi X1.

- MTMA01 Modulo audio X1

- MTMV01 Modulo video X1

Descrizione delle parti, vista anteriore A B

- 1 Altoparlante.
- 2 Led giallo - Conversazione in corso.
- 3 Led verde - Porta aperta.
- 4 Porta mini USB per la programmazione da PC.
- 5 Microfono.
- 6 Pulsante non abilitato.
- 7 Pulsante PROG per la programmazione manuale.
- 8 Regolazioni:
 - Regolazione volume audio altoparlante
 - Regolazione volume audio microfono
 - Regolazione del tempo di apertura della elettroserratura 1÷10 secondi (default 1 secondo)
- 9 Led blu - Impianto occupato.
- 10 Led rosso - Chiamata in corso.
- 11 Obiettivo della telecamera.
- 12 Illuminatore.

Descrizione delle parti, vista posteriore C

- 13 Alloggiamento per la morsettiera.
- 14 Presa per il connettore del modulo per gli audio lesi.
- 15 Presa per il connettore di collegamento di moduli aggiuntivi.
- 16 Copri morsetti.

Nota: approfondimenti sulle funzioni dei pulsanti e led del dispositivo sono disponibili nelle istruzioni di programmazione.

Funzione dei morsetti

Morsettiera MTMA01 Modulo audio X1 A

- +** **-** Alimentazione 16÷18 V DC
- B OUT** Montante
- +** **-** Elettroserratura 12 V
 - Massa
 - +** Pulsante apriporta (NO)
 - +** Ingresso contatto porta* (NC)
 - +** Uscita abilitazione posto esterno* (attiva verso massa)
- C NO** Contatto ausiliario max. 1A, 30V (AUX 2)*
- V -** Ingresso telecamera esterna

* Impostazione di fabbrica; il contatto può essere programmato per svolgere funzioni diverse.

Morsettiera MTMV01 Modulo audio/video X1 B

- +** **-** Alimentazione 16÷18 V DC
- B OUT** Montante
- +** **-** Elettroserratura 12 V - 1 A max
 - Massa
 - +** Pulsante apriporta (NO)
 - +** Ingresso contatto porta (NC)*
 - +** Uscita abilitazione posto esterno* (attiva verso massa)
- C NO** Contatto ausiliario max. 1A, 30V (AUX 2)*

* Impostazione di fabbrica; il contatto può essere programmato per svolgere funzioni diverse.

Dati tecnici

Tipo	MTMA01	MTMV01
Standard video		PAL/NTSC
Risoluzione telecamera (pixel)	-	680x512
Illuminazione minima (LUX)	-	1
Assorbimento massimo (mA)	220	250
Assorbimento in stand-by (mA)		70
Alimentazione (V DC) *		16 ÷ 18
Temperatura di stoccaggio (°C)		-25 ÷ +70
Temperatura di funzionamento (°C)		-25 ÷ +55
Grado di protezione (IP)		54

* Utilizzare alimentatori BPT/CAME protetti elettronicamente con corrente in uscita massima di 2,5 A.

Esempi di installazione

Impianto videocitofonico con due interni intercomunicanti D.

Impianto videocitofonico costituito da modulo citofonico e telecamera addizionale, abilitata dall'apposito contatto E.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH
General precautions - Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer. - The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be carried out by qualified technicians, properly trained in compliance with the regulations in force, including health and safety measures and the disposal of packaging. - Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the device from the power supply. - The equipment must be destined solely for the use for which it was expressly designed. - The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Communication unit for X1 systems

- MTMA01 Audio unit X1

- MTMV01 Video unit X1

Description of parts, front view
A
B

- 1** Speaker.
- 2** Yellow LED - Conversation in progress.
- 3** Green LED - Door open.
- 4** Mini USB port for PC programming.
- 5** Microphone.
- 6** Button not enabled.
- 7** PROG button for manual programming.
- 8** Controls:
 -  Speaker volume control
 -  Microphone volume control
 -  Solenoid lock opening time control (1-10 seconds, default setting: 1 second)
- 9** Blue LED - System busy.
- 10** Red LED - Call in progress.
- 11** Video camera lens.
- 12** Light.

Description of parts, rear view
C

- 13** Terminal block housing.
- 14** Socket for the unit for the hard-of-hearing.
- 15** Additional unit socket.
- 16** Terminal block cover.

Note: For more information on the function of the device buttons and LEDs, please see the programming instructions.

Function of terminals

MTMA01 terminal block for audio unit X1
A

-  16-18 V DC power supply
- B OUT** Busbar
-  12 V solenoid lock
 -  Earth
 -  Door release button (NO)
 -  Door contact input * (NC)
 -  Entry panel enabling output* (to earth)

C NO Auxiliary contact max. 1A, 30V (AUX 2)*

V   External video camera input

*** Factory settings.** The contact can be programmed to perform a different function.

MTMV01 terminal block for audio/video unit X1
B

FB00326M4A - ver. 2 - 01/2017

FRANÇAIS
Instructions générales - Lire attentivement les instructions, avant de commencer l'installation et d'effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant. - L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par un personnel technique qualifié et convenablement formé, conformément aux normes en vigueur, y compris les dispositions concernant la prévention des accidents et l'élimination des emballages. - Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil. - L'appareil doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu. - Le fabricant ne peut toutefois être tenu pour responsable des éventuels dommages qui naîtraient d'une utilisation erronée ou déraisonnable.

Description

Module de communication pour systèmes X1.

- MTMA01 Module audio X1

- MTMV01 Module vidéo X1

Description des parties, vue de face
A
B

- 1** Haut-parleur.
- 2** Led jaune - Conversation en cours.
- 3** Led verte - Porte ouverte.
- 4** Port mini USB pour la programmation depuis PC.
- 5** Microphone.
- 6** Bouton non activé.
- 7** Bouton PROG pour la programmation manuelle.
- 8** Réglages :
 -  Réglage du volume audio du haut-parleur
 -  Réglage du volume audio du microphone
 -  Réglage du temps d'ouverture de l'électro-serrure 1÷10 secondes (par défaut 1seconde)
- 9** Led bleue - Installation occupée.
- 10** Led rouge - Appel en cours.
- 11** Objectif de la caméra.
- 12** Illuminateur.

Description des parties, vue de derrière
C

- 13** Logement pour le bornier.
- 14** Prise pour le connecteur du module pour les non-entendants.
- 15** Prise pour le connecteur de branchement de modules supplémentaires.
- 16** Cache-bornes.

Remarque : des approfondissements concernant les fonctions des boutons et leds du dispositif sont disponibles dans les instructions de programmation.

Fonction des bornes

Bornier MTMA01 Module audio X1
A

-  16÷18 V DC
- B OUT** Montant
-  Électro-serrure 12 V
 -  Masse
 -  Bouton ouvre-porte (NO)
 -  Entrée contact porte* (NF)
 -  Sortie activation du poste externe* (active vers masse)

C NO Contact auxiliaire max. 1A, 30V (AUX 2)*

V   Entrée caméra externe

*** Réglage fait en usine ;** le contact peut être programmé pour effectuer des fonctions différentes.

Bornier MTMV01 Module audio/vidéo X1
B

-  16÷18 V DC
- B OUT** Montant
-  Électro-serrure 12 V - 1 A max
 -  Masse
 -  Bouton ouvre-porte (NO)
 -  Entrée contact porte (NF)*
 -  Sortie activation du poste externe* (active vers masse)

C NO Contact auxiliaire max. 1A, 30V (AUX 2)*

*** Réglage fait en usine ;** le contact peut être programmé pour effectuer des fonctions différentes.

Données techniques

Type	MTMA01	MTMV01
Standard vidéo	 PAL/NTSC	
Résolution de la caméra (pixel)	-	680x512
Éclairage minimal (LUX)	-	1
Absorption maximum (mA)	220	250
Courant absorbé en veille (mA)	70	
Alimentation (Vcc)	16 ÷18	
Température de stockage (°C)	-25 ÷ +70	
Température de fonctionnement (°C)	-25 ÷ +55	
Indice de protection (IP)	54	

* Utiliser des blocs d'alimentation BPT/CAME protégés électroniquement avec courant max. en sortie de 2,5 A.

Exemples d'installation

Installation portier vidéo avec deux postes internes intercommunicants
D.

Installation portier vidéo composé de module interphone et caméra supplémentaire, activée par le contact prévu à cet effet
D.

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur. Démantèlement et élimination. Ne pas jeter les emballages et l'appareil dans la nature à la fin du cycle de vie, mais veuillez les éliminer conformément à la réglementation en vigueur dans le Pays d'utilisation du produit. Les composants recyclables portent le symbole et le sigle du matériau. LES DONNÉES ET INFORMATIONS DE CE MANUEL SONT CONSIDÉRÉES COMME SUSCEPTIBLES DE MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS. LES MESURES, SAUF AUTRES INDICATIONS, SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES.

РУССКИЙ
Общие предупреждения - Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя. - Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда, технике безопасности и утилизации упаковки. - Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания. - Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены. - Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

Описание

Модуль связи для систем X1.

- MTMA01 Аудио-модуль X1

- MTMV01 Видео-модуль X1

Описание частей, фронтальный вид
A
B

- 1** Динамик.
- 2** Желтый светодиод - Идет разговор.
- 3** Зеленый светодиод - Дверь открыта.
- 4** Порт mini USB для программирования с ПК.
- 5** Микрофон.
- 6**Клавиша не подключена.
- 7** Кнопка PROG для ручного программирования.
- 8** Настройки:
 -  Настройка громкости динамика
 -  Настройка громкости микрофона
 -  Настройка времени открывания электрозамка 1÷10 секунд (по умолчанию 1 секунда)
- 9** Синий светодиод - Система занята.
- 10** Красный светодиод - Осуществляется вызов.
- 11** Объектив камеры.
- 12** Подсветка.

Описание частей, вид сзади
C

- 13** Отделение для клеммной колодки.
- 14** Разъем для подсоединения модуля для людей с нарушением слуха.
- 15** Разъем для подсоединения дополнительных модулей.
- 16** Защитная крышка клеммных колодок.

Примечание: подробности о функциях клавиш и светодиодов устройства доступны в инструкции по программированию.

Функция клемм

Клеммная колодка MTMA01 Аудио-модуль X1
A

-  Питание 16-18 В пост.тока
- B OUT** Выход шины
-  Электрозамок 12 В
 -  Масса
 -  Клавиша открывания двери (НР)
 -  Вход контакт двери* (НЗ)
 -  Выход включения вызывной панели* (замыкается с минусом)

C NO Дополнительный контакт макс. 1A, 30В (AUX 2)*

V   Вход внешней камеры

*** Заводская конфигурация;** контакт может быть запрограммирован для выполнения различных функций.

Клеммная колодка MTMV01 Аудио/видео-модуль X1
A

-  Питание 16-18 В пост.тока
- B OUT** Выход шины
-  Электромеханический замок 12 В — 1 А макс.
 -  Масса
 -  Клавиша открывания двери (НР)
 -  Вход контакт двери (НЗ)*
 -  Выход включения вызывной панели* (замыкается с минусом)

C NO Дополнительный контакт макс. 1A, 30В (AUX 2)*

*** Заводская конфигурация;** контакт может быть запрограммирован для выполнения различных функций.

Технические данные

Тип	MTMA01	MTMV01
Видеостандарт	 PAL/NTSC	
Разрешение камеры (пиксели)	-	680x512
Минимальное освещение (люкс)	-	1
Максимальное потребление (mA)	220	250
Потребление в режиме ожидания (mA)	70	
Питание (В пост. тока)	16 ÷18	
Температура хранения (°C)	-25 ÷ +70	
Рабочая температура (°C)	-25 ÷ +55	
Класс защиты	54	

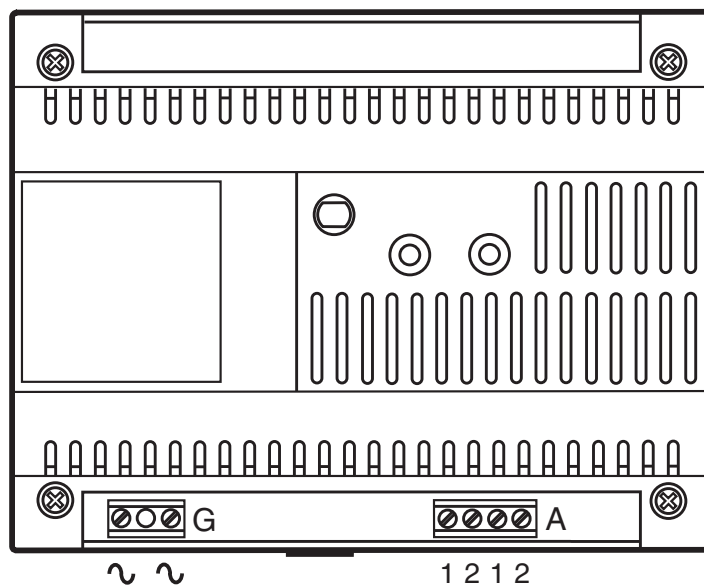
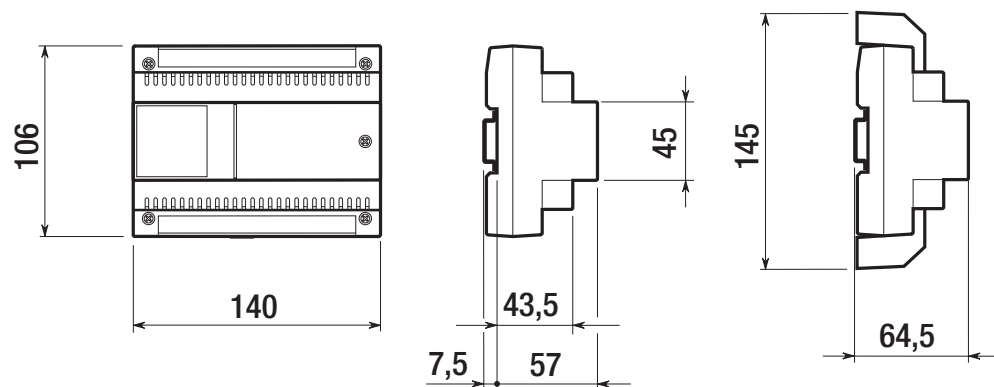
* Используйте источники питания BPT/CAME с электронной защитой и выходным током не более 2,5 А.

Примеры установки

Видеодомофон с двумя абонентскими устройствами интерком
D.

Система видеодомофона, состоящая из модуля домофона и дополнительной камеры, включаемой соответствующим контактом
D.

Изделие соответствует применимым директивам. Прекращение использования и утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в конце жизненного цикла, утилизируйте их в соответствии с действующими в стране использования продукта нормами. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала. ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, МОГУТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНЫ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. РАЗМЕРЫ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ, В МИЛЛИМЕТРАХ.



DEUTSCH

Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät entsprechend den Installationsanweisungen an der Wand abgesichert sein.

Das Produkt darf nur in der Originalverpackung des Herstellers und in geschlossenen Räumen (Eisenbahnwaggons, Container, geschlossene Fahrzeuge) transportiert werden.

Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, nicht mehr verwenden und den Kundendienst unter serviceinternational@came.com oder unter der auf der Website angegebenen Telefonnummer kontaktieren.

Das Herstellungsdatum ist in der auf dem Typenschild aufgedruckten Produktionscharge angegeben. Bitte kontaktieren Sie uns bei Bedarf unter <https://www.came.com/global/en/contact-us>. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in den offiziellen Preislisten von Came enthalten. **Bezugsnormen.** Das Produkt entspricht den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden Richtlinien. **Abbau und Entsorgung.** Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Die wiederverwertbaren Bestandteile, sind mit einem Symbol und dem Material-Kürzel gekennzeichnet.

DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANGABEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN. ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEZEIGT.

Beschreibung

Zusätzliches Netzteil für Videosprechanlagen.

Klemmleisten

~ Eingang Netzspannung

Ausgang Versorgungsspannung 17,5 V DC

Technische Daten

Typ	VAS/100.30
Betriebsspannung (V AC)	230
max. Stromaufnahme (mA AC)	250
max. Verlustleistung (W)	10
Nennspannung (V DC)	17,5
Nennstrom (A)	1,7
Durchschnittliche Lebensdauer (Stunden)	120.000
Module - DIN EN50022 35x7,5 (Anz.)	8
Lagertemperatur (°C)	-25 ÷ +70
Betriebstemperatur (°C)	0 ÷ +35
Schutzart (IP)	30

Eine selbstrückstellender Thermoschutzschalter schützt das Gerät gegen Überlast und Kurzschlüssen.

Bei der angegebenen durchschnittlichen Produktlebensdauer handelt es sich um einen unverbindlichen Schätzwert, wobei davon ausgegangen wird, dass die Gebrauchs-, Installations- und Wartungsbedingungen eingehalten werden. Die Lebensdauer wird auch von anderen Faktoren, wie Klima- und Umwelteinflüssen, beeinflusst.

Wenn das Produkt bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, muss das Produkt vor der Montage bei Raumtemperatur gehalten werden.

Montage

Das Netzteil kann NUR in einem geschlossenen Schaltschrank installiert werden. Das Netzteil muss IMMER horizontal montiert werden.

Antes de comenzar la instalación del aparato, leer detenidamente las “ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN” que se incluyen en el embalaje.

El producto, en el embalaje original del fabricante, puede transportarse solo en espacios cerrados (vagones de tren, contenedores de mercancías, vehículos cerrados).

En caso de mal funcionamiento del producto, dejar de utilizarlo y ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente en la dirección serviceinternational@came.com o en el número de teléfono indicado en la web. La fecha de fabricación se indica en el lote de producción impreso en la etiqueta del producto. Si es necesario, ponerse en contacto con la empresa en la dirección <https://www.came.com/global/en/contact-us>. Las condiciones generales de venta figuran en las listas de precios oficiales de Came.

Normas de referencia. El producto es conforme a las directivas aplicables vigentes en el momento de la fabricación.

Puesta fuera de servicio y eliminación. No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al final de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

LOS DATOS Y LAS INFORMACIONES QUE FIGURAN EN ESTE MANUAL SON SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO SIN OBLIGACIÓN DE PREVIO AVISO. LAS MEDIDAS, SALVO INDICACIÓN CONTRARIA, SON EN MILÍMETROS.

Descripción

Fuente de alimentación adicional para sistemas de videoportero.

Borneros

~	Entrada alimentación de red
1 + 2 -	Salida alimentación 17,5 V DC

Datos técnicos

Tipo	VAS/100.30
Alimentación (V AC)	220-230
Corriente absorbida máx. (mA AC)	250
Potencia disipada máx. (W)	10
Alimentación nominal (V DC)	17,5
Corriente nominal (A)	1,7
Vida media (horas)	120.000
Módulos DIN EN50022 35x7,5 (n.°)	8
Temperatura de almacenamiento (°C)	-25 ÷ +70
Temperatura de funcionamiento (°C)	0 ÷ +35
Grado de protección (IP)	30
Un interruptor térmico con autorearme protege electrónicamente el aparato contra sobrecargas y cortocircuitos.	

La vida media del producto es un dato meramente indicativo y estimado considerando unas condiciones correctas de uso, instalación y mantenimiento. También depende de otros factores, como las condiciones climáticas y ambientales, por ejemplo. Antes de la instalación, el producto debe mantenerse a temperatura ambiente en caso de almacenamiento o transporte a temperaturas muy bajas o muy altas.

Instalación

La fuente de alimentación se puede instalar SOLO en un armario cerrado. Asegurarse de que haya rejillas de ventilación. La fuente de alimentación debe instalarse SIEMPRE en horizontal.

Voordat u met de installatie van het apparaat begint, lees aandachtig de “AANBEVELINGEN VOOR DE INSTALLATIE” die zich in de verpakking bevinden.

Het product in de originele verpakking van de fabrikant mag alleen in een gesloten omgeving vervoerd worden (treinwagens, gesloten voertuigen).

Wanneer er zich een storing voordoet, onderbreek het gebruik van het product en neem contact op met de klantenservice via serviceinternational@came.com of het telefoonnummer dat vermeld is op de website.

De productiedatum is vermeld in de productiepartij die op het productetiket is gedrukt. Neem indien nodig contact met ons op via <https://www.came.com/global/en/contact-us>.

De algemene verkoopvoorwaarden zijn vermeld in de officiële prijslijsten van Came.

Normas de referencia. El producto es conforme a las directivas aplicables v

Wetgeving. Het product voldoet aan de richtlijnen die gelden op het moment van fabricatie.

Ontmanteling en afvalverwerking. Vervuil het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.

DE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VERMELDE GEGEVENEN EN INFORMATIE KUNNEN OP ELK OGENBLIK EN ZONDER VERPLICHTING TOT WAARSCHUWING VOORAF WORDEN GEWIJZIGD. DE MATEN ZIJN, TENZIJ ANDERS VERMELD, IN MILLIMETERS.

Beschrijving

Extra voedingseenheid voor videointercomsystemen.

Klemmenborden

~	Ingang netvoeding
1 + 2 -	Uitgang voeding 17,5 V DC

Technische gegevens

Type	VAS/100.30
Voeding (V AC)	220-230
Max. stroomopname (mA AC)	250
Max. vermogensdissipatie (W)	10
Nominale voeding (V DC)	17,5
Nominale stroom (A)	1,7
Gemiddelde levensduur (uren)	120.000
DIN-modules EN50022 35x7,5 (aant.)	8
Opslagtemperatuur (°C)	-25 ÷ +70
Bedrijfstemperatuur (°C)	0 ÷ +35
IP-Beschermingsgraad	30
Het apparaat is met een zelfterugstellende thermische schakelaar elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsluiting.	

De gemiddelde levensduur van het product is een louter indicatief gegeven waarbij rekening wordt gehouden met passende gebruiksomstandigheden, installatie en onderhoud. Ze wordt ook beïnvloed door andere factoren, zoals klimatologische en omgevingsomstandigheden. Voor de installatie dient het product op kamertemperatuur worden bewaard indien het bij zeer lage of zeer hoge temperaturen opgeslagen of getransporteerd werd.

Installatie

De voedingseenheid mag ALLEEN in een gesloten kast geïnstalleerd worden. Controleer of ze over verluchttingsroosters beschikt.

De voedingseenheid moet ALTJD horizontaal geplaatst worden.

Antes de efectuar a instalação do aparelho leia com atenção os “AVISOS PARA A INSTALAÇÃO” contidos na embalagem.

O produto na embalagem original do produtor só pode ser transportado em local fechado (vagões ferroviários, contentores, veículos fechados).

No caso de mau funcionamento do produto, interrompa a utilização e contacte o serviço a clientes através do endereço serviceinternational@came.com ou do número de telefone indicado no site. A data de fabrico está indicada no lote de produção imprimido na etiqueta do produto. Se necessário, contacte-nos através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us>. As condições gerais de venda estão indicadas na lista de preços oficiais da Came.

Normas de referencia. El producto es conforme a las directivas aplicables v

Referências regulamentares. O produto está em conformidade com as diretivas aplicáveis em vigor no momento do fabrico.

Eliminação e desmantelamento. Não deixe no ambiente a embalagem e o dispositivo no final do seu ciclo de vida, mas os elimine segundo as normas vigentes no país em que o produto é utilizado. Os componentes recicláveis apresentam símbolo e sigla do material.

OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADAS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÕES A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE PREVIO AVISO. SE NÃO INDICADAS DIVERSAMENTE, AS MEDIDAS ESTÃO EXPRESSAS EM MILÍMETROS.

Descrição

Alimentador complementar para sistemas de vídeo porteiro.

Terminais

~	Entrada alimentação de rede
1 + 2 -	Saída da alimentação 17,5 V DC

Dados técnicos

Tipo	VAS/100.30
Alimentação (V AC)	220-230
Corrente máx. absorvida (mA AC)	250
Potência dissipada máx (W)	10
Alimentação do módulo (V DC)	17,5
Corrente nominal (A)	1,7
Duração média (horas)	120.000
Módulos DIN EN50022 35x7,5 (n°)	8
Temperatura de armazenamento (°C)	-25 ÷ +70
Temperatura de funcionamento (°C)	0 ÷ +35
Grau de proteção (IP)	30
(*) O aparelho é protegido eletronicamente contra sobrecargas e curtos circuitos por um interruptor térmico de reset automático.	

A duração média do produto é um dado puramente indicativo e estimado, tendo em conta condições de utilização, instalação e manutenção conformes. Esta também é influenciada por outros fatores, como por exemplo condições climáticas e ambientais. Antes da instalação, o produto deve ser mantido à temperatura ambiente, no caso de armazenamento ou transporte a temperaturas muito baixas ou muito altas.

Instalação

A fonte de alimentação pode ser instalada APENAS num armário fechado. Verifique se estão presentes as grelhas de ventilação. A fonte de alimentação deve ser instalada SEMPRE na horizontal.

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante
/ Wytwórca / Fabrikant / Proizvajalec

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direccìon / endereço / adres / adres
/ naslov

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy



DICHIARA CHE IL MODULO VIDEO X1 / DECLARES THAT THE VIDEO UNIT X1 / ERKLÄRT DASS DIE VIDEOMODUL X1 /
DECLARE QUE LES MODULE VIDEO X1 / DECLARA QUE LAS MÓDULO VIDEO X1 / DECLARA QUE AS MÓDULO VIDEO
X1 / OSWIADCZA ZE MODUŁ VIDEO X1 / VERKLAART DAT VIDEOMODULE X1 / IZJAVLJA, DA MODUL VIDEO X1

MTMV/01

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOW-
ING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS
DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO
COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW
EUROPEJSKICH / VOLDÖEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN / SKLADEN Z NASLEDNIMI
VELJAVNIMI DIREKTIVAMI:

- COMPATIBILITA' ELETTRROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE
VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILI-
DADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBI-
LITEIT / ELEKTROMAGNETNA SKLADNOST: 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen
und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras
normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoni-
seerde en andere technische normen waarnaar is verwezen / Sklicevanje na harmonizirane standarde in druge tehnicne standarde

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

Dosson di Casier (TV)
7 Settembre / September / September / Septembre /
Septiembre / Setembro / Wrzesień / September
/ September 2016

Amministratore Delegato / Managing Director /
General Direktor / Directeur Général / Director General /
Administrador Delegado / Dyrektor Zarządzający /
Algemeen Directeur / Direktor

Andrea Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / Soutenir dossier technique / Apoyo expediente
técnico / Apoiar dossier técnico / Wspieranie dokumentacji technicznej / Ondersteunende technische dossier / Podporná technická dokumentácia:
62030010

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265